

Addendum # 1 (to Section M) to GENERAL TERMS AND CONDITIONS of "DKIB" CJSC #32 /
 Приложение #1 (Раздел М) к ОБЩИМ ТАРИФАМ ЗАО "ДКИБ" №32

Standard tariffs on loan products "Crop Production" and "Agro-Processing"
 Стандартные тарифы по кредитным продуктам "Растениеводство" и "Агро-Переработка"

valid as of / действующие с 07/05/2024

Name of loan product / Название кредитного продукта		Loan "Crop Production" / Кредит "Растениеводство"	
Purpose / Цель		Working capital / На оборотный капитал (agricultural inputs/покупка посевных материалов, удобрений, СЗР и оплата прочих расходов для осуществления растениеводства)	Investment projects / Инвестиционные проекты
Term (month) / Срок (месяц)		3-12	till / до 01.06.2025
Minimum loan amount for 1 borrower/ минимальная сумма кредита на 1 заемщика		50 000 сом	
Maximum loan amount for 1 borrower/ максимальная сумма кредита на 1 заемщика		7 400 000 сом	
Name of loan product / Название кредитного продукта		Loan "Agro-Processing" / Кредит "Агро-Переработка"	
Purpose / Цель		Working capital / На оборотный капитал (purchase of raw-materials for processing of agricultural	Investment projects / Инвестиционные проекты
Term (month) / Срок (месяц)		3-12	till / до 01.06.2025
Minimum loan amount for 1 borrower/ минимальная сумма кредита на 1 заемщика		50 000 сом	
Maximum loan amount for 1 borrower/ максимальная сумма кредита на 1 заемщика		37 000 000 сом	
Conditions of loan products /Условия кредитных продуктов		Loan products "Crop Production" and "Agro-Processing"/Кредиты "Растениеводство" и "Агро- Переработка"	
Term (months) - interest rate p.a./Срок кредита (месяцев) -процентная ставка в годовых		16%	
Effective interest rate p.a./ Эффективная процентная ставка годовых		17,48%	
Penalty for earlier repayment of loan (total or partial)/ Штраф за досрочное погашение кредита (полное или частичное)		Not applicable / Не применяется	
Commission for change of loan agreement conditions by customer's request (interest rate, term, payment schedule, loan currency etc) / Комиссия за изменение условий договора по заявлению клиента (процентная ставка, срок, график платежей, валюта кредита и тд)		\$50 -\$300	
Commission for change of collateral / Комиссия за замену обеспечения		up to / до \$100; free of charge if >50% of loan disbursed is paid; NA to revolving credit lines and overdrafts / бесплатно если >50% суммы кредита выплачено; Н/П к возобновляемым кредитным линиям и овердрафтам	
Commission for partial release of collateral / Комиссия за частичное освобождение обеспечения		up to / до \$100	
Penalty for delayed payment of accrued interest / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов		to legal entities and farming enterprises -180% p.a. (0,5% per day) / для юридических лиц и фермерских хозяйств - 180% годовых (0,5% в день)	
		to individuals and private entrepreneurs- interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement / для физических лиц и индивидуальных предпринимателей - процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре	
Interest rate applied to past-due of principle amount on credits/ Процентная ставка, применяемая к		interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement / процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре	
Penalty for non-purpose loan usage / Штраф за нецелевое использование кредита		1% of credit disbursed / 1% от суммы выданного кредита	
Penalty for delayed payment of commissions and other fees including uncompensated Bank's expenses / Штраф за просрочку оплаты комиссионных и иных платежей, в том числе невозмещенных расходов Банка		0,05% from delayed amount for each day of delay / суммы за каждый день просрочки	0,05% от
Penalty for untimely fulfillment of commitments to conclude mortgage/pledge/insurance agreement and other commitments related to proper registartion of mortgage/pledge documents incl for untimely return of collateral original documents / Штраф за несвоевременное исполнение обязательств клиента по заключению договора ипотеки/залога/страхования и прочих обязательств клиента, связанных с надлежащим оформлением залоговых документов, в тч за несвоевременный возврат пакета оригиналов документов по залоговому обеспечению		0,05% from credit amount for each day of delay / суммы кредита за каждый день просрочки	0,05 % от

Penalty for untimely provision of financial statements as per agreement = for amts > \$50 000 and equiv FS shall be provided quarterly; <\$50 000 - semiannually; shall be provided within 2 months / Штраф за несвоевременное предоставление финансовой отчетности согласно кредитному договору = for amts > \$50 000 экв ФО дб предоставлена в Банк ежеквартальная; <\$50 000 - полугодовая; дб предоставлена в течение 2 months	0,05% from credit amount for each day of delay / 0,05 % от суммы кредита за каждый день просрочки
Commission for consideration of application in case of refuse from loan/credit line after agreement signing / Комиссия за рассмотрение заявки в случае отказа от кредита/кредитной линии после подписания кредитного договора	1% of loan/credit line amount, min 100\$ / 1% от суммы кредита/кредитной линии, мин 100 долларов США
Other conditions / Прочие условия	
Insurance of collateral / Страхование залогового обеспечения	1. required depending on collateral type according to Credit Committee decision / требуется в зависимости от вида залогового обеспечения согласно решению кредитного комитета 2. made by the insurance company acceptable for the Bank / производится страховой компанией, приемлемой для Банка 3. insurance amount - 100% of market value of pledge item or min 1,5 times more than credit amount / страховая сумма - 100% от рыночной стоимости залогового обеспечения или мин в 1,5 раза больше суммы кредита 4. commission for insurance is paid by customer / комиссия за страхование залогового имущества оплачивается клиентом
Appraisal of collateral / Оценка стоимости залогового обеспечения	1. required depending on type of collateral / требуется в зависимости от залогового обеспечения 2. made by the appraiser acceptable for the Bank / производится оценщиком, приемлемым для Банка 3. commission for appraisal is paid by customer / комиссия за проведение оценки залогового имущества оплачивается клиентом
TARRIFS for APPRAISAL / СТОИМОСТЬ ОЦЕНКИ	
If <u>credit amount >\$50,000 in Bishkek and >\$30,000 in other regions</u> and appraisal is made by <u>INDEPENDENT Appraisal company</u> Если <u>сумма кредита >\$50,000 в г. Бишкек и > \$ 30,000 в других регионах</u> и оценку производит <u>НЕЗАВИСИМАЯ оценочная компания</u>	as per tariffs of appraisal company / согласно тарифам оценочной компании

Notes/Примечания:

1. The above terms and conditions are applicable to new credits disbursements, including new loans under credit lines approved earlier within the project/
Данные условия применяются к вновь выдаваемым кредитам, включая кредиты в рамках ранее одобренных кредитных линий программы.
2. Interest rates and commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR./
Процентные ставки и комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.
3. The Bank has the right to establish special interest rates different from the set above depending on customer's credit history and transactions volume. /
Банк имеет право устанавливать индивидуальные процентные ставки в зависимости от кредитной истории клиента и объема операций по счету/ам.